

アンナ・フェドレンコ
Anna Fedorenko (ウクライナ)

Звіт по участь у навчальній програмі «Ісе та Японія»
(Синтоїзм, Ісе та японська культура)

Протягом 3-ох тижнів (з 18.02.2018 по 11.02.2018) я прийняла участь у навчальній програмі, що стосується міста Ісе та Японії. Ціллю програми є підвищення обізнаності про синтоїзм та місто Ісе серед інших народів, саме тому цього року приймали участь представники 12 різних країн. Програма була насичена лекціями, екскурсіями та практичними заняттями. На лекціях давався матеріал про синтоїзм та місто Ісе, а після обіду ми мали змогу побачити все власними очима.

Одна з найвеличніших екскурсій – екскурсія до головного храму Ісе, його зовнішньої та внутрішньої частини. Запам'яталась і подорож до міста Нара і Кіото.

Чимало практичних занять були цікавими та інформативними, наприклад: створення камабоко або відвідування чайної церемонії.

Участь у цій програмі стала великою і значущою практикою для мене, як для перекладача, адже я мала змогу спілкуватися з японцями, що дозволило мені відчувати свій рівень мови і поставити наступні цілі.

2018年 伊勢と日本スタディプログラム参加報告
(神道・伊勢市・日本文化)

フェドレンコ・アンナ

1. 実習概要

2018年2月18日~3月11日までの3週間にわたり、日本の伊勢市にある皇學館大学での短期留学プログラムに参加した。以下に、プログラムの内容と、それ以外の時間に行った活動（小旅行、伊勢見学、学生交流など）について報告する。

伊勢と日本スタディプログラムは講義と実地体験によって神道と日本文化の理解を深めることを目的に、様々な国々からの大学院生を対象にして実施されている。

2. 現地での体験

休日を除いて大体1日に60分の授業を2コマ、計2時間、受講した。毎日多くの課題が出され、実質的な勉強時間はかなりの長さになった。講義では伊勢市と神道と日本文化などのテーマが出された。準備として、ネットで多くの資料を集めて読んだ。準備には相当時間もかかった上、難しい内容も色々あった。

講義の他に、午後の時間と週末に名所旧跡・神宮・日本の伝統的建築などを見学した。見学したときにガイドの説明が簡単に聞こえるほどで、学習面での進歩を感じた。さらに、フィールドでは色々な体験をした。神道の祭式作法に茶道体験、かまぼこを作ったりもした。皇學館大学の学生や伊勢市民との交流の中での地域に暮らす人々との話は非常に勉強になった。

以上のように、講義でもそれ以外の活動の中でも、さまざまな情報を得て、プログラムの理解を深めた。最後には日本語を使うことへの恥ずかしさや怖れをあまり感じなくなった。

3. 考察

今回の伊勢と日本スタディプログラムに参加したことによって、いくつかの成果を得た。一つは、伊勢市の歴史・文化と神道について習得したこと。二つめは、日本人の考え方と暮らし方がをより理解できたこと。もう一つは、日本語能力を高められたことである。。

今回の短期留学は、それらも学習面だけでなく、私の人生そのものにとって大きな財産となった。滞在中は困ったこともあったが、対処できたことが大きな自信となった。これからも日本語運用能力を高め、もっと日本について学んでみたいと意欲が湧いた。

以上